

**No. 49754\***

---

**Republic of Korea  
and  
Viet Nam**

**Arrangement between the Government of the Republic of Korea and the Government of the Socialist Republic of Vietnam on the project for the establishment of the Korea-Vietnam Friendship Information Technology College. Hanoi, 10 October 2004**

**Entry into force:** *10 October 2004 by signature, in accordance with article 7*

**Authentic text:** *English*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Republic of Korea, 6 July 2012*

\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

---

**République de Corée  
et  
Viet Nam**

**Arrangement entre le Gouvernement de la République de Corée et le Gouvernement de la République socialiste du Vietnam pour le projet d'établissement du Collège d'amitié Corée-Vietnam des technologies de l'information. Hanoï, 10 octobre 2004**

**Entrée en vigueur :** *10 octobre 2004 par signature, conformément à l'article 7*

**Texte authentique :** *anglais*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *République de Corée, 6 juillet 2012*

\* Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

**ARRANGEMENT BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA AND THE  
GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
ON THE PROJECT FOR THE ESTABLISHMENT OF  
THE KOREA-VIETNAM FRIENDSHIP INFORMATION  
TECHNOLOGY COLLEGE**

The Government of the Republic of Korea and the Government of the Socialist Republic of Vietnam (hereinafter referred to as "the Parties");

Bearing in mind the friendly relations existing between the two countries and their peoples;

Desirous of strengthening and expanding the relations between the two countries through development cooperation;

In accordance with the Agreement on Economic and Technical Cooperation between the Government of the Republic of Korea and the Government of the Socialist Republic of Vietnam signed on February 2, 1993 and the Agreement on Scientific and Technological Cooperation between the Government of the Republic of Korea and the Government of the Socialist Republic of Vietnam signed on April 12, 1995;

Recognizing the benefit to be derived by both countries from closer cooperation between the two countries in the field of information technology through the implementation of the Project for the Establishment of the Korea-Vietnam Friendship Information Technology College (hereinafter referred to as "the Project") in Vietnam;

Taking note of the Record of Discussions signed in Hanoi on September 1, 2004, and the Minutes of Meeting signed in Hanoi on July 9, 2004 concerning the Project between the Korea International Cooperation Agency of the Republic of Korea (hereinafter referred to as "KOICA") and the Ministry of Posts and Telematics of the Socialist Republic of Vietnam (hereinafter referred to as "MPT");

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1**

The objective of the Project is to contribute to building capacity for IT human resources development through the establishment of the Korea-Vietnam Friendship Information Technology College (hereinafter referred to as "the IT College") in the Socialist Republic of Vietnam.

**ARTICLE 2**

1. The Government of the Republic of Korea (hereinafter referred to as "the Korean Government"), in accordance with its domestic laws and regulations in effect and subject to its budgetary limitations, shall provide grant aid of not more than ten million US dollars (US\$10,000,000) during the four-year period from 2004 to 2007 for the implementation of the Project.

2. This grant aid shall cover all the costs of construction of buildings for the administration, library, lectures and practical training, and facilities, course development, provision of equipment, invitation of Vietnamese trainees to the Republic of Korea and dispatch of Korean project managers and experts to the Socialist Republic of Vietnam.

**ARTICLE 3**

1. Each Party shall nominate an authority to be responsible for the execution of the Project (hereinafter referred to as "the Executing Authorities").

2. The Executive Authorities shall be, for the Korean Government, KOICA, and for the Vietnamese Government, MPT.

**ARTICLE 4**

1. The Government of the Socialist Republic of Vietnam (hereinafter referred to as "the Vietnamese Government") shall be responsible for providing land and infrastructure for the site, and for constructing buildings and facilities, other than those to be constructed by the Korean Government, required for the implementation of the Project.

2. The Vietnamese Government shall bear all costs of obtaining all the permits and authorizations, required for construction work and other administrative measures as may be necessary for the implementation of the Project.
3. The Vietnamese Government shall bear all costs of unloading, inland transportation and insurance incurred in the territory of the Socialist Republic of Vietnam for the equipment supplied by the Korean Government.
4. The Vietnamese Government shall, in accordance with its domestic laws and regulations in effect and at its own expense, bear all costs of harbor duties, import duties and other public charges that are imposed on the equipment and materials provided by the Korean Government.
5. The Vietnamese Government shall provide all Korean project managers and experts involved in the Project with the necessary office space, facilities and other types of assistance deemed necessary for performing their duties, as well as all the permits and authorizations required for carrying out the Projects, and shall grant such personnel privileges, exemptions and benefits at a level no less favorable than that granted to the personnel of other donor countries performing similar missions.
6. The Vietnamese Government shall exempt all Korean project managers and experts involved in the Project from taxes, duties, levies and other charges imposed under its domestic laws and regulations in respect of the equipment, vehicles, materials and supplies brought by them into the territory of the Socialist Republic of Vietnam.
7. The Vietnamese Government shall protect and hold harmless all Korean project managers and experts involved in the Projects from any claim against them resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with, the performance of the tasks assigned to them in the Socialist Republic of Vietnam.
8. The Vietnamese Government shall provide the necessary assistance to expedite the formalities associated with the granting of the exemptions set out in this Article.

#### ARTICLE 5

1. Unless otherwise provided in this Arrangement, the Parties shall act in accordance with the terms and conditions stipulated in the Record of Discussions that shall form an integral part of this Arrangement.

2. Any dispute arising out of the interpretation or implementation of this Arrangement shall be settled by consultation or negotiation between the Parties.

**ARTICLE 6**

A commemorative plaque or monument for the Project shall be placed at the IT College upon the completion of the construction of the IT College. The details of the commemorative plaque or monument shall be mutually agreed upon by the Parties.

**ARTICLE 7**

1. This Arrangement shall enter into force on the date of signature and shall remain effective until December 31, 2007, unless either Party notifies the other, in writing, three (3) months in advance, of its intention to terminate it.

2. This Arrangement may be amended by mutual consent of the Parties in the form of an Exchange of Notes between the Parties through diplomatic channels.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Arrangement.

DONE in Hanoi on this 10<sup>th</sup> day of October 2004 in duplicate, in the English language.

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF KOREA

박기문

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

